



Smlouva o poskytnutí dotace

| | | |
|--|---|---------------|
| | mezi | |
| Příjemce dotace | Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe | |
| Město Česká Kamenice náměstí Míru, č.p. 219, 40721 Česká Kamenice | Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem | |
| | zastoupeným | |
| Jméno | Jméno | |
| Jan Papajanovský, starosta města | Vladimír Lipský ředitel | |
| uzavírají v rámci Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 následující Smlouvu o poskytnutí dotace. | | |
| 1. K financování výdajů v průběhu realizace projektu | | |
| | EEL-0906-CZ-14.02.2022 | |
| | Registrační číslo | |
| Společně zažít historii - setkání mládeže v Rabštejnu | | |
| Název projektu | | |
| potvrzeném příslušným Řídícím výborem dne | 04.03.2022 | |
| | Datum | |
| získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské Unie od Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše | | |
| | 85,00 | |
| | % | |
| všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max. | 6.247,90 | |
| | Euro € | |
| z prostředků přiznaných Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe k rozdělování na podkladu následujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v příložené registrované žádosti s výhradou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1): | | |
| | žadatel | zkontrolováno |
| celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu) | 7.350,48 € | 7.350,48 € |
| způsobilé výdaje | | 7.350,48 € |
| nezpůsobilé výdaje | | 0,00 € |
| dotiční prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €) | 6.247,90 € | 6.247,90 € |
| příjmy projektu | 0,00 € | 0,00 € |
| vlastní prostředky | 1.102,58 € | 1.102,58 € |

| | |
|--|------------|
| 2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu. | |
| 3. Doba, během které mohou vzniknout uznatelné náklady (doba trvání), je stanovena takto: | |
| Začátek | 14.02.2022 |
| Konec | 31.10.2022 |
| | Datum |
| V této době musí být projekt zrealizován. Výdaje musí být proplaceny nejdéle do 30dnů po ukončení projektu. | |
| 4. Platba je podmíněna poskytnutím programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů. | |
| 5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem. | |
| 6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je součástí této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu. | |
| 7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce www.sn-cz2020.eu. Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu. | |
| 8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost. | |
| 9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace. | |
| 10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřipustné. | |
| 11. Příjemce dotace je povinen předložit použití dotačních prostředků formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu vč. veškerých potřebných podkladů do 30.11.2022 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu . Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro. | |
| 12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna. | |
| 13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními, <input type="checkbox"/> jsou (viz příloha 2) <input type="checkbox"/> nejsou | |
| 14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody. | |
| 15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou vprvopisech. Smlouvu podepisují příjemce dotace Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe překlad do němčiny. | |
| 16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí. | |
| 17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí nad Labem. | |
| 18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojím vyhotovení a překládány do němčiny. | |

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe pozbývá platnosti.

| Podpis - Příjemce dotace | Podpis - Dobrovolný svazek obcí Euroregionu Labe |
|----------------------------------|---|
| | |
| Jan Papajanovský, starosta města | Vladimír Lipský |
| Razítko, místo, datum | Razítko, místo, datum |
| | |

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

| | |
|--|--|
| Projektname / Název projektu: | Gemeinsam Geschichte erleben - Jugendbegegnung in Rabstejn / Společně zažít historii - setkání mládeže v Rabštejnu |
| Antragsteller / Žadatel: | Město Česká Kamenice |
| Registriernummer / Registrační číslo: | EEL-0906-CZ-14.02.2022 |

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

| Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů | | geplant / plán výdajů € | Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP | |
|---------------------------------------|---|-------------------------------|--|--|
| | | | förderfähig / způsobilé € | nicht förderfähig / nezpůsobilé € |
| 1. | Direkte Kosten / Přímé výdaje | 5.976,00 | 5.976,00 | 0,00 |
| 1.1 | Reisekosten / Náklady na cestování | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 1.2 | Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby | 5.976,00 | 5.976,00 | 0,00 |
| 1.2.1 | Transport der Teilnehmer – mit ÖPNV in der Umgebung von Česká Kamenice (Besuch von Pirna (Partner), Ausflüge, Kultur, Kennenlernen der Region usw.) – 16 Ps. x 30 EUR / Doprava účastníků - doprava veřejnou dopravou v okolí České Kamenice (návěťeva Pirny (partner), výlety, kultura, poznávání regionu apod.) - 16 osob x 30 EUR | 480,00 | 480,00 | 0,00 |
| 1.2.2 | Unterkunft der Teilnehmer – Miete eines Sanitärcontainers (WC, Dusche, Waschbecken) einschl. Sanitärtank, Transport und Installation – 14 Tage / Ubytování účastníků - pronájem hygienického kontejneru (WC, sprcha, umyvadlo) vč. sanitárního tanku, vč. dopravy a instalace - 14 dní | 520,00 | 520,00 | 0,00 |
| 1.2.3 | Verpflegung der Teilnehmer – Ankauf von Lebensmitteln (zum Selbstkochen), 14 Tage x 16 Personen, wenn geöffnet, essen die Teilnehmer ab und zu in einer Gaststätte, einem Buffet (Ausgabefenster) usw. / Stravování účastníků - nákup potravin (vaří si sami), 14 dní x 16 osob, pokud bude otevřeno, občas se najedí v restauraci, bufetu (u okénka) apod. | 3.360,00 | 3.360,00 | 0,00 |
| 1.2.4 | Übersetzungen - Übersetzung des Projektantrags ins Deutsche / Překlady - překlad projektové žádosti do němčiny | 100,00 | 100,00 | 0,00 |
| 1.2.5 | Dolmetschen bei Begegnungen/Veranstaltungen im Durchschnitt 3 Stunden täglich / Překlady a tlumočení - tlumočení při setkání na akcích cca průměrně 3 hod denně | 1.260,00 | 1.260,00 | 0,00 |

| | | | | |
|--|--|----------|----------|------|
| 1.2.6 | Eintritt – z. B. Schloss, ZOO, Schwimmhalle, Museum etc. (16 EUR pro Person) / Vstupné - vstupné např. zámek, ZOO, bazén, muzeum apod. (16 EUR na osobu) | 256,00 | 256,00 | 0,00 |
| 1.3 | Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 1.4 | Übersetzung / Překlad | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 1.4.1 | Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| 2. | Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €) | 1.195,20 | 1.195,20 | 0,00 |
| 3. | Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €) | 179,28 | 179,28 | 0,00 |
| Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €) | | 7.350,48 | 7.350,48 | 0,00 |
| 4. | Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) | 0,00 | --- | --- |